

АННОТАЦИЯ
рабочей программы учебной дисциплины
«Иностранный язык»
Основной образовательной программы подготовки кадров
высшей квалификации в аспирантуре
по направлению подготовки - 06.06.01 Биологические науки

1. Цели освоения дисциплины

Целью изучения иностранного языка аспирантами/соискателями всех специальностей является достижение практического владения языком, позволяющего использовать его в научной работе.

Практическое владение иностранным языком в рамках данного курса предполагает наличие таких умений в различных видах речевой коммуникации, которые дают возможность:

- свободно читать оригинальную литературу на иностранном языке в соответствующей отрасли знаний;
- оформлять извлеченную из аутентичных источников информацию в виде перевода или резюме;
- делать сообщения и доклады на иностранном языке на темы, связанные с научной работой аспиранта, и вести беседу по специальности;
- владеть подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала;
- уметь аудировать оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки;
- осуществлять письменную коммуникацию (делать записи, выписки, конспекты, тезисы докладов).

Задачи дисциплины:

закрепить:

- аспектную лингвистическую базу (фонетическую, грамматическую, лексическую) для адекватного владения языком;

совершенствовать:

- умения воспринимать и понимать монологический научный текст (беседу, выступление, доклад), диалогический, полилогический дискурс по научной тематике;
- умения адекватно переводить научный текст со словарем и без словаря с соблюдением норм родного языка;
- умения письменно подготовить тезисы, резюме, аннотации, доклады, лекции, вести деловую переписку;
- умения участвовать в обсуждении тем и текстов по специальности;

сформировать:

- основы публичной речи (сообщений, докладов);

подготовить:

- к чтению оригинальной литературы по специальности; к чтению с целью создания вторичного научного текста (реферата, аннотации) на ИЯ.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП аспирантуры

Учебная дисциплина «Иностранный язык» входит в состав базовой части. Курс учебной дисциплины «Иностранный язык» имеет практико-ориентированный характер и построен с учетом междисциплинарных связей. Содержание курса предполагает

применение аспирантами фоновых технических и социокультурных знаний в освоении иностранного языка, а языковые коммуникативные умения, которые формируются в процессе его изучения, расширяют возможности аспирантов участвовать в исследовательской деятельности.

Дисциплина «Иностранный язык» представляет базовый этап в общей системе поэтапной подготовки аспирантов к профессиональной коммуникации на иностранном языке и по цели, содержанию и методам обучения тесно связана с другими учебными дисциплинами: педагогика и психология высшей школы; методология и биоэтика научных исследований; современные проблемы биологии.

Программа учебной дисциплины «Иностранный язык» рассчитана на аспирантов, «входные» языковые знания, речевые навыки и умения которых соответствуют уровню владения иноязычной коммуникативной компетенцией В1-В2 (в соответствии с Общеввропейской шкалой уровней владения иностранными языками).

Главная цель обучения иностранному языку предполагает взаимосвязанное коммуникативное и социокультурное развитие аспирантов средствами иностранного языка и определяет следующие специальные и общие **учебные задачи**:

Чтение

- совершенствование навыков ознакомительного, просмотрового, детального чтения различных типов текстов; угадывание неизвестных слов из контекста, понимание организации текста;
- умение дифференцировать между главной и сопутствующей информацией, фактом и мнением;
- умение оценивать цели автора и его отношения, гипотезы и доказательство;
- умение обобщать, делать выводы и строить дальнейшую стратегию.

Аудирование и говорение

Умения аудирования и говорения должны развиваться во взаимодействии. Основное внимание следует уделять коммуникативной адекватности высказываний монологического, диалогического (полилогического) характера:

- умение понимать основные идеи трудной по форме и содержанию речи на общеделовые и профессиональные темы;
- умение понимать интервью, тематические программы;
- умение понимать переговоры и обсуждения профессиональных тем по специальности;
- умение пользоваться различными приемами для достижения полного понимания содержания, такими, как прослушивание основных моментов, обращение к контексту;
- умение давать точное и подробное описание общеделовых проблем;
- умение обобщать письменные сообщения, презентации, интервью, переговоры; обсуждения, содержащих различные мнения, аргументы и комментарии;
- умение объяснить точку зрения по важному профессиональному вопросу, выделить достоинства и недостатки различных вариантов решения проблемы, предсказать развитие событий;
- умение интонационно верно оформлять производимое высказывание;
- умение обмениваться подробной общеделовой и профессиональной информацией с партнером;
- умение свободно начать деловой контакт, поддержать и завершить его, выступая успешно и в роли слушающего, и говорящего;
- умение активно участвовать в длительном обсуждении по темам делового характера

Письмо

- совершенствование навыков соответствующей цели организации текста;
- совершенствование навыков логического изложения, дискутирования, аргументации;
- умение использовать соответствующие языковые структуры обобщения, определения, описания, сравнения и противопоставления, причины и следствия;
- совершенствование навыков организации данных, классификации, анализа и составления выводов;
- умение соотносить стиль с ситуацией общения;

Перевод

Устный и письменный перевод с иностранного языка на родной язык используется как средство овладения иностранным языком, как прием развития умений и навыков чтения, как наиболее эффективный способ контроля полноты и точности понимания. Для формирования перевода необходимы сведения об особенностях функционального научного стиля, а также по теории перевода: понятие перевода, эквивалента и аналога; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значения слова; совпадение и расхождение значений интернациональных слов и др.

Грамматика

Программа предполагает знание и практическое владение минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, особое внимание уделяется навыкам распознавания и анализа сложных синтаксических структур, типичных для стиля научной речи. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода сложных конструкций.

При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов во всех коммуникативных типах предложений, употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности и т.д.

Учебные тексты

В качестве учебных текстов и литературы для чтения и перевода, реферирования и аннотирования используется оригинальная монографическая и периодическая литература по узкой специальности аспиранта/соискателя, по тематике широкого профиля вуза, статьи из журналов, издаваемых за рубежом, тексты из базы данных полнотекстовых научных журналов. Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности, используемые для чтения, специализированные учебные пособия по развитию навыков устной речи. Для развития навыков восприятия речи на слух используются аутентичные аудиотексты.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 4000000 печатных знаков, включая устный перевод оригинального научного текста со словарем в объеме 200000 печатных знаков, письменный перевод оригинального научного текста в объеме 100000 печатных знаков.

Распределение учебного материала осуществляется в соответствии с принятым учебным графиком практических (фронтальных и индивидуальных) занятий.

3. Краткое содержание дисциплины

Особенностью обучения аспирантов иностранному языку является максимальный учет специфики профессиональной сферы: ее концептов и терминологии, лексико-синтаксических и грамматических особенностей, поэтому обучение строится в

соответствии с конкретными профессионально значимыми целями и задачами, на основе тематически и грамматически отобранного материала, отражающего современные профессиональные проблемы и способы их практического решения, а также ситуации возможного коммуникативного взаимодействия с иноязычными представителями.

Содержательным аспектом проводимых практических занятий является отработка навыков различных видов речевой деятельности: говорения, чтения, письма, аудирования. Видами работ, проводимых во время практических занятий, являются: выборочная коррекция и анализ перевода с иностранного языка на русский и обратного перевода с использованием выделенной лексики; вопросно-ответная форма обучения на соответствующую тему; структура и речевые формулы презентации, коммуникативные акты и способы вербализации интенций в дискуссии; активизация переводческих трансформаций; закрепление моделей реферирования, аннотирования, написания деловых писем и составление деловых писем; активизация умений монологического высказывания (презентация); активизация умений вести диалоги по профильным темам с использованием активного лексико-грамматического материала (дискуссия); вопросно-ответная форма проверки восприятия главной мысли, основных положений и развития темы в звучащих текстах, выполняемых в рамках самостоятельной работы.

4. Трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 5 зачетных единиц, 180 часов. Продолжительность изучения дисциплины 2 семестра.

5. Образовательные технологии

В ходе освоения дисциплины при проведении аудиторных занятий используются следующие образовательные технологии: деловые игры, моделирование деловых ситуаций, комбинированное чтение, проектное чтение, поисковое чтение, интернет-технологии.

При организации самостоятельной работы используются следующие формы: внеаудиторное чтение; самостоятельная работа (индивидуальная) с использованием Интернет-технологий; написание и составление делового письма, аннотации; выполнение проекта, письменный перевод информации научного характера с иностранного языка на русский.

6. Контроль успеваемости

Программой дисциплины предусмотрены следующие формы текущего контроля: аннотирование/реферирование статей, контрольная работа, собеседование, обсуждение, тестирование.

Промежуточная аттестация проводится в форме: экзамена во 2 семестре.